

משרד החינוך
אגף בכיר בחינוך
מחברת בחינה
המנהל הפדגוגי

לנבחנים ולנבחנות שלום,
נא לקרוא את ההוראות בעמוד זה ולמלא אותן בדיוק. אי-מילוי ההוראות עלול לגרום לתקלות ואף להביא לידי פסילת הבחינה.
הבחינה נועדה לבדוק הישגים אישיים, ולכן יש לעבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ואין לתת או לקבל חומר בכתב או בעל פה.
אין להכניס לחדר הבחינה חומר עזר – ספרים, מחברות, רשימות – חוץ מ"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בגוף השאלון או בהוראות מוקדמות של משרד החינוך. כמו כן אין להכניס לחדר הבחינה טלפונים או מחשבים ניידים. שימוש בחומר עזר שאינו מותר יוביל לפסילת הבחינה.
כל חומר עזר שאינו מותר בשימוש, יש למסור למשגיח לפני תחילת הבחינה.
לאחר סיום כתיבת הבחינה יש למסור את המחברת למשגיח ולעזוב בשקט את חדר הבחינה.

יש להקפיד על טוהר הבחינות !

הוראות לבחינה

- יש לוודא כי במדבקות הנבחן שקיבלת מודפסים הפרטים האישיים שלך, ובמדבקות השאלון שקיבלת מודפסים פרטי השאלון המיועד לך.
- אם לא קיבלת מדבקה, יש למלא בכתב יד את הפרטים במקום המיועד למדבקת הנבחן.
- אסור לכתוב בשולי המחברת (החלק המקווקו) משום שחלק זה לא ייסרק.
- לטייטה ישמשו אך ורק דפי מחברת הבחינה שיועדו לכך.
- אין לתלוש או להוסיף דפים. מחברת שתוגש לא שלמה תעורר חשד לאי-קיום טוהר הבחינות.
- אין לכתוב שם בתוך המחברת, משום שהבחינה נבדקת בעילום שם.
- אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, כדי למנוע עיכוב בזיהוי המחברת וברישום הציונים.

בהצלחה !

12 סמל שאלון 17 رقم النموذج שם השאלון اسم النموذج יש להדביק כאן ↑ מדבקת שאלון يجب هنا ↑ إلصاق ملصقة نموذج امتحان	18 מועד 21 الموعد 37 סמל בי"ס 32 מס' תעודת זהות 23 رقم المدرسة رقم الهوية יש להדביק כאן ↑ מדבקת נבחן (ללא שם) يجب هنا ↑ إلصاق ملصقة ممتحن (بدون اسم)	מדבקות לנבחן ملصقة ممتحن
---	---	-----------------------------

* הוראות בשפה הערבית מעבר לדף
* التّعليمات باللغة العربيّة على ظهر الصّفحة

יש לסמן במשבצת ☐ אם ניתן שאלון נוסף
يجب الإشارة في المربع ☐ إذا أُعطي نموذج امتحان إضافي

وزارة التربية والتعليم

القسم الكبير للامتحانات

الإدارة التربوية

دفتر امتحان

تحية للممتحنين وللممتحنات!

الرجاء قراءة التعليمات في هذه الصفحة والعمل وفقاً لها بدقة. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عواقب مختلفة وحتى إلى إلغاء الامتحان. أعد الامتحان لفحص تحصيلاتك الشخصية، لذلك يجب العمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير ويُمنع إعطاء أو أخذ مواد مكتوبة أو شفوية.

لا يُسمح إدخال مواد مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم - إلى غرفة الامتحان، باستثناء "مواد مساعدة يُسمح استعمالها" المفصلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من الوزارة. كما لا يُسمح إدخال هواتف أو حواسيب محمولة إلى غرفة الامتحان. استعمال مواد مساعدة غير مسموح بها يؤدي إلى إلغاء الامتحان.

يجب تسليم كل مادة مساعدة لا يُسمح استعمالها للمراقب قبل بدء الامتحان.

بعد الانتهاء من كتابة الامتحان، يجب تسليم الدفتر للمراقب، ومغادرة غرفة الامتحان بهدوء.

يجب التقيد بنزاهة الامتحانات !

تعليمات للامتحان

1. يجب التأكد بأن تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها، وبأن تفاصيل نموذج الامتحان المعد لك مطبوعة على ملصقات نموذج الامتحان التي حصلت عليها.
2. في حال عدم حصولك على ملصقة، يجب ملء التفاصيل في المكان المعد لملصقة الممتحن، بخط يد.
3. لا يُسمح الكتابة في هوامش الدفتر (في المنطقة المخططة)، لأنه لن يتم مسح ضوئي لهذه المنطقة.
4. للمسودة تُستعمل أوراق دفتر الامتحان المعدة لذلك فقط.
5. يُمنع نزع أو إضافة أوراق. الدفتر الذي يُسلم ناقصاً يُثير الشك بعدم الالتزام بنزاهة الامتحانات.
6. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر، لأن الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.
7. لا يُسمح إضافة أو تغيير أية تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عواقب في تشخيص الدفتر وفي تسجيل العلامات.

نتمنى لكم النجاح!

סינית

על פי הרפורמה ללמידה משמעותית

הוראות לנבחן

- א. משך הבחינה : שעתיים וחצי
ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה : בשאלון זה ארבעה חלקים :
- | | | | | |
|-------------|----------------------------|---|-----|--------|
| חלק ראשון - | הבנת הנקרא | - | 32 | נקודות |
| חלק שני - | תרגום משפטים מעברית לסינית | - | 35 | נקודות |
| חלק שלישי - | דקדוק | - | 18 | נקודות |
| חלק רביעי - | השלמת משפטים | - | 15 | נקודות |
| סה"כ | - | | 100 | נקודות |
- ג. חומר עזר מותר בשימוש : אין.
ד. הוראות מיוחדות :
- (1) עליך לכתוב את כל תשובותיך בגוף השאלון (במקומות המיועדים לכך).
 - (2) במשימות שנדרשת בהן כתיבה בסינית, יש לכתוב בסימנים סיניים ובעט בלבד.
 - (3) בתום הבחינה החזר את השאלון למשגיח.

ההנחיות בשאלון זה מנוסחות בלשון זכר ומכוונות לנבחנות ולנבחנים כאחד.

בהצלחה !

חלק ראשון: הבנת הנקרא (32 נקודות)

בחלק זה שתי משימות 1-2. ענה על כולן לפי ההוראות.

משימה 1

תרגם את הקטע הבא לעברית (תרגום מלא). (20 נקודות)

我生病了

我叫小王，我来自北京。我现在住在以色列。昨天，我下学回到家以后身体特别不舒服，有点头疼，不知道是吃了什么东西，我发烧了而且还很累。我觉得我可能生病了。所以我昨天下午去看医生。我来以色列已经两年了，会说一点儿希伯来语，不过看病的医生会说英语。医生给我做了检查后告诉我，我只是感冒了。以色列的春天忽冷忽热(hū-lěng-hū-rè *לפתע)，很多人因为穿不合适(héshì - מתאים)的衣服特别容易感冒，其他的没有什么大问题，他还告诉我回家多休息，身体很快就会好的。回家以后妈妈从北京打电话给我，关心(Guānxīn - מודאגת)我的身体。她建议(jiànyì - הציעה)我吃一种中药，很苦。她也叫我多休息。晚上我很早就去睡觉了。到了今天早上，我觉得舒服了很多，我的身体康复(kāngfù - להחלים)了，可以去大学上课！

[*忽冷忽热(ביטוי למזג אויר הפכפך)]

משימה 2

לפניך שאלות על הקטע בעמוד 2.

ענה על שלוש מבין השאלות 1-5.

יש להשיב תשובות מלאות בסימנים.

(לכל תשובה – 4 נקודות. סה"כ – 12 נקודות)

1. 小王是哪国人？他住在以色列几年？

2. 小王会说什么语言？

3. 以色列的春天天气怎么样？

4. 小王的妈妈住在哪儿？她告诉小王做什么？

5. 你感冒的时候常常做什么？喝什么？

חלק שני: תרגום משפטים מעברית לסינית (35 נקודות)

משימה 3

תרגם לסינית חמישה מבין המשפטים 1-7. יש לכתוב בסימנים.

(לכל משפט – 7 נקודות)

1. הוא לא מהיר ממך.

2. כאשר הוא לא יודע את התשובה, הוא גולש (באינטרנט).

3. זו הפעם הראשונה שהם טסים.

4. עכשיו הפירות והירקות הולכים ומתייקרים.

5. כשאני קצת עייף, אני שותה שני ספלי תה.

6. היא תחזור לסין לפני חודש ספטמבר.

7. היא לימדה אותנו לפני שלוש שנים.

חלק שלישי: דקדוק (18 נקודות)

בחלק זה שתי משימות 4-5. ענה על כולן לפי ההוראות.

משימה 4

בחר בשלושה מבין הסעיפים 4-1.

בכל אחד מהסעיפים שבחרת, סדר את הסימנים והצירופים כך שיתקבלו משפטים.

יש לכתוב בסימנים.

(לכל סעיף – 3 נקודות. סה"כ – 9 נקודות)

1. 快/中文/得/老师/说/很/说。

2. 我/的/觉得/很/有/累/忙，很/时候。

3. 飞机/多/他/两/坐/了/个/小时/坐。

4. 飞机/几/你/去/星期/场？

משימה 5

בחר בשלושה מבין המשפטים 4-1.

בכל משפט שבחרת, שבץ את הסימן שבסוגריים במקום המתאים לו במשפט.

הקף במעגל את האות האנגלית המייצגת את המקום המתאים לסימן.

(לכל משפט – 3 נקודות. סה"כ – 9 נקודות)

/ המשך בעמוד הבא /

1. 我 A 和妈妈 B 喜欢 C 看书 D。(都)
2. A 今天 B 下雨了, C 很冷 D。(天气)。
3. 她 A 是我 B 在中国 C 的第一个 D 朋友。(认识)。
4. 今天 A 要多 B 穿 C 件 D 衣服, 别生病!。(几)

חלק רביעי: השלמת משפטים (15 נקודות)

משימה 6

השלם חמישה מבין המשפטים 1-7. יש לכתוב בסימנים סיניים. (לכל משפט 3 נקודות)

1. 这里的鱼很好吃, 但是_____。
2. 你看到我吗? 我就坐_____。
3. 除了游泳以外, _____。
4. 因为昨天下雨了, 所以_____。
5. 她每个星期日都在_____。
6. 如果你有钱, 就_____。
7. 快点儿, 大家_____。

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך

מדבקת משגיח

ملصقة مراقب

"אתך בכל מקום, גם בבגרות.

בהצלחה, מועצת התלמידים והנוער הארצית"

"معك في كل مكان، وفي الجحروت أيضًا.

بالتجّاح، مجلس الطّلاب والشّبيبة القطريّ"